



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli, 5. apríla 2005 (22.07)
(OR. fr)**

**6725/05
ADD 1**

**PV/CONS 10
JAI 66**

DODATOK K NÁVRHU ZÁPISNICE ¹

**Predmet: 2642. zasadnutie Rady Európskej únie (SPRAVODLIVOSŤ A VNÚTORNÉ
VECI), ktoré sa konalo 24. februára 2005 v Bruseli**

¹ Informácie zo zápisnice Rady obsiahnuté v tomto dodatku nie sú úradným tajomstvom a sú prístupné verejnosti.

OBSAH

Strana

BODY A

Bod 2.	Rámcové rozhodnutie Rady o útokoch na informačné systémy	3
Bod 3.	Rámcové rozhodnutie Rady o konfiškácii príjmov, nástrojov a majetku z trestnej činnosti	3
Bod 4.	Rámcové rozhodnutie Rady o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie.....	4
Bod 9.	Rozhodnutie Rady o zavedení niektorých nových funkcií pre Schengenský informačný systém vrátane boja proti terorizmu	6

o

o

o

Body programu týkajúce sa konečného prijatia aktov Rady prístupných verejnosti

Body A: (zoznam: dokument 6588/05 PTS A 7)

Pri príležitosti konečného prijatia bodov A týkajúcich sa legislatívnych aktov Rada rozhodla, že sa do tejto zápisnice zapíšu tieto body:

Bod 2. Rámcové rozhodnutie Rady o útokoch na informačné systémy

dokument 15010/04 DROIPEN 64 TELECOM 170

+ COR 1 (de)

+ REV 1 (cs)

Rada prijala vyššie uvedené rámcové rozhodnutie. (Právny základ: článok 29, článok 30 ods. 1 písm. a), článok 31 ods. 1 písm. e) a článok 34 ods. 2 písm. b) Zmluvy o Európskej únii).

1. Vyhlásenie Komisie

„Komisia vyjadruje ľútosť nad tým, že článok 6 ods. 2 rámcového rozhodnutia neustanovuje minimálne sankcie za protiprávny prístup k informačnému systému, ako je definovaný v článku 2.“

Bod 3. Rámcové rozhodnutie Rady o konfiškácii príjmov, nástrojov a majetku z trestnej činnosti

dokument 14648/04 DROIPEN 63

+ COR 1 (cs)

+ COR 2

+ COR 3 (da)

+ REV 1 (sl)

+ REV 2 (pl)

Rada prijala vyššie uvedené rámcové rozhodnutie. (Právny základ: článok 29, článok 31 ods. 1 písm. c) a článok 34 ods. 2 písm. b) Zmluvy o Európskej únii).

Bod 4. Rámcové rozhodnutie Rady o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie

dokument 6838/04 COPEN 24

- + COR 1 (de)
- + COR 2 (sv)
- + COR 3 (de)
- + COR 4 (sv)
- + REV 1 (pl)

Rada prijala vyššie uvedené rámcové rozhodnutie. (Právny základ: článok 31 písm. a) a článok 34 ods. 2 písm. b) Zmluvy o Európskej únii).

2. Vyhlásenie Komisie

„Komisia sa domnieva, že odsúdenie na zaplatenie náhrady, ako ju uvádza článok 1 písm. b) bod ii), je upravené v nariadení Rady (ES) č. 44/2001 o súdnej právomoci, uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach a nemusí sa už preto považovať za peňažnú sankciu v zmysle článku 1 písm. b) tohto rámcového rozhodnutia.“

3. Vyhlásenie Rady

„Rada berie na vedomie zámer Nemecka predložiť iniciatívu s cieľom prijať nové rámcové rozhodnutie, ktoré bude obsahovať ustanovenia o spolupráci medzi členskými štátmi v rámci postupov týkajúcich sa cestných priestupkov, prebrať zodpovedajúcich ustanovení návrhu dohovoru Rady o spolupráci medzi členskými štátmi Európskej únie v rámci postupov týkajúcich sa cestných priestupkov a vykonávania peňažných trestov, ktoré sa na ne vzťahujú. Rada preskúma tento návrh s cieľom urýchlene prijať tieto opatrenia.“

4. Vyhlásenie Rady

„Rada poznamenáva, že dohoda, ktorá sa týka článku 5, článku 7 ods. 2 písm. g) a článku 20 ods. 3 sa uplatní bez toho, aby boli dotknuté:

- stanoviská členských štátov k riešeniam, ktoré musia nájsť pre budúce nástroje súvisiace so vzájomným uznávaním v trestných veciach, ani
- výklad platných nástrojov, ktoré sa týkajú vzájomného uznávania v trestných veciach.“

5. Vyhlásenie Nemecka o odkaze na správanie porušujúce pravidlá cestnej premávky uvedené v článku 5 ods. 1

„Do úvahy sa berú iba dopravné priestupky a porušenia právnych predpisov týkajúcich sa ochrany cestnej siete, a nie všeobecné trestné činy a priestupky voči všeobecným regulačným opatreniam. V dôsledku toho sú za ustanovenia upravujúce cestnú premávku považované iba ustanovenia zamerané na zabezpečenie bezpečnosti cestnej premávky alebo na ochranu cestnej siete.”

6. Vyhlásenie Rakúska

„Rakúsko vyhlasuje, že uzná a vykoná rozhodnutia týkajúce sa trestných činov uvedených v poslednej zarážke článku 5 ods. 1 bez overenia obojstrannej trestnosti ustanovenej v článku 5 ods. 3, iba ak štát pôvodu v osvedčení uviedol presný spôsob priestupku, príslušné právne ustanovenia a osobitné ustanovenie právneho nástroja prijatého na základe ZES alebo ZEÚ, na ktorom je rozhodnutie založené.”

7. Vyhlásenie Komisie

„Komisia zdôrazňuje, že článok 6 Zmluvy o Európskej únii vyžaduje dodržiavanie základných práv vyplývajúcich zo spoločných ústavných tradícií členských štátov. Keďže odôvodnenie 6 odkazuje na ústavné predpisy, ktoré nie sú spoločné pre členské štáty, je ho potrebné vykladať iba v tom zmysle, že umožňuje členskému štátu uplatniť na jeho vlastné postupy tie z jeho ústavných zásad, ktoré nie sú spoločné.”

8. Vyhlásenie Portugalska

„Portugalsko vyhlasuje, že si želá využiť možnosť ustanovenú v článku 20 ods. 2 písm. b) pokiaľ ide o uznávanie rozhodnutí týkajúcich sa právnických osôb, pričom ho chce obmedziť iba na prípady, kedy povinnosť stanoviť trestnú zodpovednosť právnických osôb vyplýva z nástroja Európskej únie.”

9. Vyhlásenie Rakúska

„Rakúska republika v súlade s článkom 20 ods. 2 písm. b) rámcového rozhodnutia vyhlasuje, že počas obdobia piatich rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rámcového rozhodnutia obmedzí jeho uplatňovanie, vo vzťahu k právnickým osobám, na rozhodnutia súvisiace s konaním, za ktoré európsky právny nástroj ustanovuje uplatňovanie zásady zodpovednosti právnických osôb.”

10. Vyhlásenie Írska a Švédska

„Írsko a Švédsko sú názoru, že odôvodnenie 6 (a iné podobné odôvodnenia uvedené v iných rámcových rozhodnutiach EÚ, ktoré sa zaoberajú vzájomným uznávaním rozhodnutí v trestných veciach) by sa malo vykladať tak, že nebráni členskému štátu uplatňovať jeho ústavné pravidlá týkajúce sa riadneho procesu, slobody združovania, slobody tlače a slobody slova v iných médiách, aj keby tieto pravidlá neboli spoločné pre všetky členské štáty, pokiaľ ustanovuje výkon rozhodnutia prijatého príslušnými orgánmi iných členských štátov. Podľa Írska a Švédska by akýkoľvek výklad odôvodnenia 6, ktorý by obmedzil jeho uplatniteľnosť na postupy vlastné jednému členskému štátu, nielen urobil ustanovenie nadbytočným, ale bol by tiež v rozpore s jeho vlastným znením.”

Bod 9. Rozhodnutie Rady o zavedení niektorých nových funkcií pre Schengenský informačný systém vrátane boja proti terorizmu

dokument 10667/04 SIRIS 74 SCHENGEN 5 COMIX 415

+ COR 1 (sv)

+ REV 1 (hu)

Rada prijala vyššie uvedené rozhodnutie. (Právny základ: článok 30 ods. 1 písm. a) a b), článok 31 písm. a) a b) a článok 34 ods. 2 písm. c) Zmluvy o Európskej únii).

11. Vyhlásenie nemeckej delegácie

„Nemecko poznamenáva, že národní členovia Eurojustu a ich asistenti v rámci svojej činnosti pre Eurojust nepodliehajú vnútroštátnemu právu, ale výlučne rozhodnutiu o Eurojuste. Z technického hľadiska musí preto Rada stanoviť podmienky, za ktorých majú národní členovia Eurojustu prístup k Schengenskému informačnému systému (SIS). Nemecko navrhuje, aby sa vypracoval prístupový technický model, ako v prípade čiastočnej účasti Spojeného kráľovstva a Írska na SIS.“

12. Vyhlásenie nemeckej delegácie

„Nemecko poznamenáva, že skutočnosť, že článok 101a ods. 1 a článok 101b ods. 1 sú sformulované odlišne a že je v nich ustanovené, že len Europol by mal mať právo na „priame” vyhľadávanie údajov vložených do SIS, neumožňuje vyvodiť záver, že nie je potrebné ustanoviť priamy prístup pre Eurojust (pre národných členov Eurojustu a ich asistentov).”

13. Vyhlásenie nemeckej delegácie

„Nemecko víta dosiahnutú dohodu o podnete Španielska týkajúcej sa SIS. Nemecko si aj naďalej myslí, že je nevyhnutné, aby orgány, ktoré vydávajú povolenia na pobyt pre občanov tretích krajín, mali prístup k údajom o cudzincoch uvedených v článku 95 Schengenskej dohody. Okrem toho je absolútne nevyhnutné, aby mal Eurojust prístup k údajom uvedeným v článku 100 Schengenskej dohody. Nemecko považuje za samozrejmé, že preskúmanie možnosti rozšíriť prístup Eurojustu k iným kategóriám údajov - navrhnuté už na zasadnutí Rady 19. decembra 2002 - začne okamžite a že budú zohľadnené potreby uvedené v liste kolégia Eurojustu. Nemecko je okrem toho názoru, že o týchto otázkach by mal byť medzi členskými štátmi v rámci nových konzultácií o budúcom rozvoji SIS urýchlene dosiahnutý konsenzus a navrhuje udeliť presný mandát pracovnej skupine poverenej touto otázkou.”
